ICS 01.040.03
A 14

中华人民共和国国家标准

GB/T 17693.5—2009
代替 GB/T 17693.5—1999

外语地名汉字译写导则　西班牙语

Transformation guidelines of geographical names from foreign languages into Chinese—Spanish

2009-02-06 发布　　2009-08-01 实施

中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局
中国国家标准化管理委员会　发布

目　　次

前言 …… Ⅰ
1　范围 …… 1
2　规范性引用文件 …… 1
3　术语和定义 …… 1
4　总则 …… 1
5　细则 …… 4
附录 A（规范性附录）　西班牙语地名中常用人名译写表 …… 7
附录 B（规范性附录）　西班牙语地名常用通名和常用词汇译写表 …… 8

标准分享网 www.bzfxw.com 免费下载

前　言

GB/T 17693《外语地名汉字译写导则》拟分为以下几部分：

——GB/T 17693.1　英语；

——GB/T 17693.2　法语；

——GB/T 17693.3　德语；

——GB/T 17693.4　俄语；

——GB/T 17693.5　西班牙语；

——GB/T 17693.6　阿拉伯语；

——GB/T 17693.7　葡萄牙语；

——GB/T 17693.8　蒙古语；

……。

本部分是 GB/T 17693 的第 5 部分：西班牙语。

本部分代替 GB/T 17693.5—1999《外语地名汉字译写导则　西班牙语》。

本部分与 GB/T 17693.5—1999 相比主要变化如下：

——增加第 2 章规范性引用文件，原第 2 章及以下章节序号顺延；

——原第 4 章细则部分所有示例以表格形式出现；

——删除原第 5 章，将其内容并入表 1 中；

——原 4.1.9 序号改为 5.1.4.1，表述改为“连词 y 用‘和’意译”；

——原 4.1.10 序号改为 5.1.4.2，表述改为“连词 o 或 u 后面的地名的译写用圆括号括注”；

——原 4.1.14 删除；

——原 4 2.4 序号改为 5.1.2，表述改为“专名中的冠词音译；地理实体名称中的专名冠词省译”；

——增加 5.3.6“辅音字母 h 系无声字母，不译写”；

——附录 A、附录 B 中的示例各有增删。

本部分的附录 A、附录 B 为规范性附录。

本部分由中华人民共和国民政部提出。

本部分由全国地名标准化技术委员会归口。

本部分负责起草单位：民政部地名研究所。

本部分参加起草单位：国家测绘局地名研究所、中国地图出版社、新华社《参考消息》报社。

本部分主要起草人：许启大、周定国、刘连安、庞森权、钟军、胡洋、刘静、田硕。

本部分所代替标准的历次版本发布情况为：

——GB/T 17693.5—1999。

外语地名汉字译写导则　西班牙语

1　范围

GB/T 17693 的本部分规定了西班牙语地名汉字译写的规则。

本部分适用于以汉字译写西班牙语地名。

2　规范性引用文件

下列文件中的条款通过 GB/T 17693 的本部分的引用而成为本部分的条款。凡是注日期的引用文件，其随后所有的修改单(不包括勘误的内容)或修订版均不适用于本部分，然而，鼓励根据本部分达成协议的各方研究是否可使用这些文件的最新版本。凡是不注日期的引用文件，其最新版本适用于本部分。

GB/T 17693.1　外语地名汉字译写导则　英语

3　术语和定义

GB/T 17693.1 确定的以及下列术语和定义适用于本部分。

3.1

地名　geographical names

人们对各个地理实体赋予的专有名称。

3.2

地名专名　specific terms

地名中用来区分各个地理实体的词。

3.3

地名通名　generic terms

地名中用来区分地理实体类别的词。

3.4

专名化的通名　generic terms used as specific terms

转化为专名组成部分的通名。

3.5

地名的汉字译写　transformation of geographical names from foreign languages into Chinese

用汉字书写其他语言的地名。

4　总则

4.1　地名专名音译。

4.2　地名通名意译。

4.3　惯用汉字译名和以常用人名命名的地名仍旧沿用，其派生的地名同名同译。

4.4　地名译写应采用该国的国家标准和官方最新出版的地图、地名录、地名词典、地名志等文献中的标准地名。

4.5　译写西班牙语地名使用的汉字以西(班牙)汉音译表为准(见表 1)。

标准分享网 www.bzfxw.com 免费下载

表 1　西(班牙)汉音译表

辅音字母			B(v) (词首或m,n后)	p	d	t/th	g	gu	gü	gh	qu	c	v(b) (词尾或词中)	f	s z	ch	j	m	n	ñ	l	ll	r	Y ll
国际音标			b	p	d	t				g			v	f	θs	t	x	m	n		l	ʎ	r	j
元音字母	国际音标	汉字	布	普	德	特	格			格		克	夫 (弗)	夫 (弗)	斯	奇	赫	姆	恩	尼	尔	利	尔	伊
a	a	阿	巴	帕	达	塔	加	瓜		加	夸	卡	瓦	法	萨	查	哈	马 (玛)	纳 (娜)	尼亚	拉	利亚	拉	亚 (娅)
e/ei (ey)	eɛ/ei	埃	贝	佩	德/代 (黛)	特/ 泰	赫/ 黑	格/ 盖	圭	格/ 盖	克/ 凯	塞	韦	费	塞	切	赫/ 黑	梅	内	涅	莱	列	雷 (蕾)	耶
i y	i	伊	比	皮	迪	蒂	希	吉	圭	吉	基	西 (锡)	维	菲	西 (锡)	奇	希	米	尼 (妮)	尼 (妮)	利 (莉)	利 (莉)	里 (丽)	伊
o/ou	o/ou	奥/欧	博	波	多	托	戈			戈		科	沃	福	索	乔	霍	莫	诺	尼奥	洛	略	罗	约
u	u	乌	布	普	杜	图	古			古		库	武	富	苏	丘	胡	穆	努	纽	卢	柳	鲁	尤
ai ay ae	ai	艾	拜	派	代 (黛)	泰	盖	瓜伊		盖		凯	瓦伊	法伊	赛	柴	海 (亥)	迈	奈		莱	利艾	赖	
an	an	安	班	潘	丹	坦	甘	关		甘	宽	坎	万	凡	桑	钱	汉	曼	南 (楠)	尼扬	兰	良	兰	扬
au ao	au	奥	包	保	道	陶	高			高		考	沃	福	绍	乔	豪	毛	瑙	尼奥	劳	廖	劳	尧
en ein	enein	恩	本	彭	登	滕	亨	根		根	肯	森	文	芬	森	琴	亨	门	嫩		伦	连	伦	延
ia	ja	亚	比亚	皮亚	迪亚	蒂亚	希亚	吉亚		贾		西亚	维亚	菲亚	西亚	恰	希亚	米亚	尼亚		利亚	利亚	里亚	
ie	je	耶	别	彼	迭	铁	谢				基耶	谢	维耶	菲耶	谢	切	谢	米耶	涅	涅	列	列	列	耶
ien	jen	延	比恩	皮恩	迪恩	蒂恩	希恩					先	维恩	菲恩	先	钱	希恩	缅	年	年	连	连	连	延
in yn	in	因	宾	平	丁	延	欣	金		金	金	辛	温	芬	辛	钦	欣	明	宁	宁	林 (琳)	林 (琳)	林 (琳)	因

表 1（续）

辅音字母			B(v)（词首或m,n后）	p	d	t/th	g	gu	gü	gh	qu	c	v(b)（词尾或词中）	f	s z	ch	j	m	n	ñ	l	ll	r	Y ll
国际音标			b	p	d	t				g			v	f	θs	t	x	m	n		l	ʌ	r	j
元音字母	国际音标	汉字	布	普	德	特	格			格		克	夫（弗）	夫（弗）	斯	奇	赫	姆	恩	尼	尔	利	尔	伊
ion	joun	永	比翁	皮翁	迪翁	蒂翁	希翁					西翁	维翁	菲翁	西翁	琼	希翁	米翁	尼翁		利翁	利翁	里翁	
iu	ju	尤	比乌	皮乌	迪乌	蒂乌	休					休	维乌	菲乌	休	丘	休	谬	纽	纽	柳	柳	留	
on oun	onoun	翁	邦	蓬	东（栋）	通	贡			贡	孔	孔	翁	丰	松	琼	洪	蒙	农		隆		龙	永
ua	ua	瓦	布阿	普阿	杜阿	图阿	瓜					夸	瓦	富阿	苏阿	丘阿	华	穆阿	努阿		卢阿	柳阿	鲁阿	
uan	uan	万	班	潘	端	图安	关					宽	万	富安	苏安	丘安	胡安	曼	努安		卢安		鲁安	元
ueueiuey	ueuei	韦	布埃	普埃	杜埃	图埃						库埃	武埃	富埃	苏埃	丘埃	胡埃	穆埃	努埃	纽埃	卢埃	柳埃	鲁埃	
ui uy	ui	维	布伊	普伊	杜伊	图伊						奎	维	菲	绥	崔	惠	穆伊	努伊		卢伊	柳伊	鲁伊	
un/uen	un/wen	温	本	蓬	敦	通	贡			贡		昆	文	丰	孙	春	洪	蒙/门	嫩		伦		伦	云
uo	wou	沃	博	波	多	托	果			果		阔	沃	福	索	乔	霍	莫	诺	尼奥	洛	略	罗	约

注 1：汉字读音以普通话读音为准。

注 2：汉字书写以国家语言文字工作委员会公布的简化汉字为准。

注 3：辅音竖行与元音横行交叉点上的汉字即为该辅音与元音拼读的意译汉字。元音自成音节时，用元音零行汉字译写；而 n 以外的辅音单独发音时，用辅音零行汉字译写。

注 4：汉字译名若产生望文生义现象时，应用该音节的同音异字译写，如“东”、“南”、“西”出现在地名开头时，用“栋”、“楠”、“锡”译写；“海”出现在地名结尾时，用“亥”译写。

注 5：“娅”、“玛”、“娜”、“莉”、“丽”、“琳”、“妮”、“蕾”、“黛”等汉字用于以女性人名命名的地名。

注 6：“弗”用以译名的词首；“夫”用以译名的词中和词尾。

注 7：“oa”、“oe”、“io”、“aí”、“eí”、“iú”、“uí”分别按两个元音译写。

注 8：“uai”按“u”加“ai”译写，“ain”及其组合按“ai”横行汉字加“恩”译写，“ian”及其组合按“i”横行汉字加“安”译写。

标准分享网 www.bzfxw.com 免费下载

5 细则

5.1 地名专名的汉字译写(示例见表 2)

5.1.1 专名(含专名化的通名)一般音译。

5.1.2 专名中的冠词音译;地理实体名称中专名的冠词省译。

5.1.3 专名中的介词短语。

5.1.3.1 介词短语一般音译,音译过长在介词前加连接号“-”。

5.1.3.2 介词短语用以说明该地名的地理位置时意译。

5.1.4 专名中的连词

5.1.4.1 连词 y 用“和”意译。

5.1.4.2 连词 o 或 u 后面的地名的译写用圆括号括注。

5.1.5 明显反应地理实体特征的专名,一般意译。

5.1.6 以人名命名的专名(见附录 A)

5.1.6.1 以人名命名的专名,名、姓各部分之间加间隔号“·”;单字母缩写省译。

5.1.6.2 以冠有衔称的人名命名的专名,衔称意译。

5.1.6.3 有双重衔称的地名,音译人名居于意译两衔称之间。

5.1.7 具有一定意义或音译过长的专名一般意译。

5.1.8 以数词或日期命名的专名意译。

5.1.9 对专名起修饰作用的词(如表示大小、方位、新旧等)意译;常用词汇的译写(见附录 B)。

5.1.10 对行政区域名称和自然地理实体通名(省、地区、岛、礁、角等)起修饰作用的方位词意译。

5.1.11 由单音节构成的专名,汉字译写时加相应的通名。

5.1.12 由两个以上的词组成的地名,其音译译名超过八个字时,各词间加连接号“-”。

表 2 地名专名译写示例表

序　号	西班牙语	汉　语
5.1.1	Córdoba	科尔多瓦
	Granada	格拉纳达
	Río Grande	里奥格兰德
	Monte Alegre	蒙特阿莱格雷
5.1.2	El Dorado	埃尔多拉多
	La Paz	拉巴斯
	Los Naranjos	洛斯纳兰霍斯
	Embalse de la Breña	布雷尼亚水库
	Sierra de las Cabras	卡夫拉斯山
	Cabo de los Aguillones	阿吉略内斯角
5.1.3.1	Almadén de la Plata	阿尔马登-德拉普拉塔
	Benalúa de las Villas	贝纳卢阿-德拉斯比利亚斯
	El Barranco de los Lobos	埃尔巴兰科-德洛斯洛沃斯
	Santiago de Compostela	圣地亚哥-德孔波斯特拉
5.1.3.2	Aranda de Duero	杜罗河畔阿兰达
	Ametlla de Mar	滨海阿梅特利亚

表 2（续）

序　　号	西班牙语	汉　　语
5.1.3.2	San Carlos de Río Negro	内格罗河畔圣卡洛斯
	Zahara de la Sierra	山麓萨阿拉
	San Esteban del Valle	谷地圣埃斯特万
5.1.4.1	Comunidad Autónoma Castilla y Léon	卡斯蒂利亚和莱昂自治区
	Canal de Aragón y Cataluña	阿拉贡和加泰罗尼亚运河
	Archipiélago de San Andrés y Providencia	圣安德烈斯和普罗维登西亚群岛
5.1.4.2	Cerro San Clemente o San Valentín	圣克莱门特山(圣巴伦廷山)
5.1.5	Islas de Barlovento	向风群岛
	Islas de Sotavento	背风群岛
5.1.5	Costa Darada	金色海岸
5.1.6.1	Fortín Carlos Antonio Lopéz	卡洛斯·安东尼奥·洛佩斯堡
	Ciudad Miguel Alemán	米格尔·阿莱曼城
5.1.6.2	Lago Presidente Ríos	里奥斯总统湖
	General San Martín	圣马丁将军镇
5.1.6.3	Libertador General San Martín	解放者圣马丁将军镇
5.1.7	Bahía de Independencia	独立湾
	Jardines de la Reina	女王花园群岛
	Isla Grande de Tierra del Fuego	火地岛
5.1.8	El Cincuenta y Ocho	五十八镇
	Treinta y Tres	三十三人城
	Puerto Dos de Mayo	5 月 2 日港
5.1.9	Sierra Madre Oriental	东马德雷山脉
	Sierra Madre Occidental	西马德雷山脉
	Algameca Grande	大阿尔加梅卡
	Algameca Chica	小阿尔加梅卡
	Castilla la Nueva	新卡斯蒂利亚
	Castilla la Vieja	旧卡斯蒂利亚
5.1.10	Cayo del Norte	北岛
	Punta del Este	东角
	Canal Oeste	西海峡
5.1.11.1	Cha	查村
	Sa	萨镇
5.1.12	Guadalupe Victoria	瓜达卢佩-维多利亚
	San Cristóbal Acasaguastlán	圣克里斯托瓦尔-阿卡萨瓜斯特兰

标准分享网 www.bzfxw.com 免费下载

5.2 地名通名的汉字译写(见附录B,示例见表3)

5.2.1 通名一般意译。

5.2.2 当通名一词多义时,应视其所指的地理实体类别意译。

5.2.3 仅有专名的自然地理实体名称,汉字译写时加相应的通名。

表3 地名通名译写示例表

序号	西班牙语	汉语
5.2.1	Río Magdalena	马格达莱纳河
	Sierra de Guadarrama	瓜达拉马山
5.2.2	Puerto de Pajares	帕哈雷斯山口
	Puerto de Santiago	圣地亚哥港
5.2.3	Chimborazo	钦博拉索山

5.3 部分字母译写规定(示例见表4)

5.3.1 辅音字母ll的汉字译写。

5.3.1.1 以人名命名的地名按表1“利”行汉字译写。

5.3.1.2 辅音字母ll在西班牙王国地名中发[λ],按表1“利”行汉字译写。

5.3.2 辅音字母m在b和p前按表1“恩”行汉字译写。

5.3.3 双字母cc在a、o、u前按表1“克”译写;在e、i前按表1“克”加“斯”行汉字译写。

5.3.4 双辅音字母ss和sc(和e、i相拼时)按表1“斯”行汉字译写。

5.3.5 辅音字母x在辅音前按表1“斯”行汉字译写;在两个元音之间和词尾按“克”加“斯”行汉字译写。

5.3.6 辅音字母h系无声字母,不译写。

表4 部分字母译写示例表

序号	西班牙语	汉语
5.3.1.1	Trujullo	特鲁希略
	Pedro Juan Caballero	佩德罗·胡安·卡瓦列罗
5.3.1.2	Castilla	卡斯蒂利亚(西班牙)
	Castilla	卡斯蒂亚(拉丁美洲)
5.3.2	Cambre	坎布雷
	Pampa	潘帕
5.3.3	Occopata	奥科帕塔
	Occitania	奥克西塔尼亚
5.3.4	Passim	帕西姆
	Oscilación	奥西拉西翁
5.3.5	Extremadura	埃斯特雷马杜拉
	Loxicha	洛克西查
5.3.6	Huelva	韦尔瓦
	Hidalgo	伊达尔戈

附 录 A
（规范性附录）
西班牙语地名中常用人名译写表

表 A.1 西班牙语地名中常用姓名译写表

西班牙语	译 名	西班牙语	译 名
Agustín	阿古斯丁	Isabel	伊莎贝尔
Alberto	阿尔韦托	Jiménez	希门尼斯
Alejandro	亚历杭德罗	Joaquín	华金
Alfonso	阿方索	Jorge	豪尔赫
Ana	安娜	José	何塞
Andrés	安德烈斯	Juan	胡安
Antón	安东	Juana	胡安娜
Antonio	安东尼奥	Juanito	华尼托
Asunción	亚松森	Léon	莱昂
Bolivar	玻利瓦尔	Luis	路易斯
Carlos	卡洛斯	Magdalena	玛格达莱娜
Catalina	卡塔利娜	Manuel	曼努埃尔
Catarina	卡塔里娜	Margarita	玛加丽塔
Cecilia	塞西利娅	María	玛丽亚
Cervantes	塞万提斯	Mariana	玛丽亚娜
Cid	熙德	Marina	马丽娜
Colón	科隆	Marta	玛尔塔
Concepción	康塞普西翁	Martín	马丁
Constancia	康斯坦西亚	Nicolás	尼古拉斯
Cristóbal	克里斯托瓦尔	O'Higgins	奥伊金斯
Domingo	多明各	Pablo	巴勃罗
Don	唐	Quixote	吉诃德
Don Quixote	唐吉诃德	Rafael	拉斐尔
Doña	唐娜	Rita	丽塔
Eduardo	爱德华多	Rosa	罗莎
Elena	埃莱娜	Rosalía	罗萨莉娅
Eugenio	欧亨尼奥	Sánchez	桑切斯
Eulalía	欧拉利娅	Santiago	圣地亚哥
Fernando	费尔南多	Silva	席尔瓦
Francisco	弗朗西斯科	Sofía	索菲亚
Franco	佛朗哥	Teresa	特雷莎
Gómez	戈麦斯	Vicente	维森特
Gonzalez	冈萨雷斯	Victoria	维多利亚

标准分享网 www.bzfxw.com 免费下载

附 录 B
（规范性附录）
西班牙语地名常用通名和常用词汇译写表

表 B 1 西班牙语地名常用通名和常用词汇译写表

西班牙语	意 译	西班牙语	意 译
abajo	下	arriba	上
abra	小港湾、山口	arroyo	溪、干谷
acequia	水渠	arsenal	军械库、造船厂
acueducto	高架渠、渡槽	arzobispo	大主教
aduar	村(美洲印第安部落居住)	austral	南的
aeródromo	机场	avenida	大街
aeropuerto	机场	bahía	湾
afluente	支流	bajo,baja	下、浅滩、礁
agua	水、泉、井、池	balnearío	浴场、疗养地、矿泉
alberca	池、沼泽、水库	balsa	池、湖、水库
albufera	潟湖、沼泽	bañado	沼泽
alcaló	城堡、要塞	banco	浅滩、沙洲
alcazaba	军事要塞	baños	浴场、矿泉
alcázar	城堡、王宫	barranca,barranco	陡崖、峡谷
aldea	村	barrio	(城市的)区
aldeanueva	新村	boca	河口、湾、海峡
aldehuela	小村	boreal	北的
aljibe	水库	bosque	森林
almirante	海军上将	brazo	支流、河、汊道
altiplanicie	高原	caballero	骑士
altiplano	台地	cabeza	峰、山、角
alto(s)	高地、丘陵、山、峰	cabildo	市政厅
altura(s)	山、高地、丘陵	cabo	角
ancón	小港湾	cachuela	急流
angla	角	cala	小海湾
anse	湾	caldera	火山口
archipiélago	群岛	caleta	湾
arco	拱门	calle	街道
arenas	沙滩、海滩	callejón	巷、胡同
arenal	沙滩、海滩	camino	道路
arrecife(s)	礁、群礁	Campo(s)	平原、田园、场地

表 B.1（续）

西班牙语	意　　译	西班牙语	意　　译
cañadón	峡谷、沟谷	cuesta	山坡、坡道、单面山
canal	运河、渠、水道、海峡	cueva(s)	洞穴
capital	首都、首府	cumbre(s)	山峰
capitón	上尉、船长	dehesa	牧场
carretera	公路	delta	三角洲
casa	家、房子、住宅、府	departamento	州(一级或二级行政区划名称)
cascada(s)	瀑布	depresión	洼地
castillo	城堡	desfiladero	山口
catarata(s)	瀑布	desierto	沙漠、荒漠
cayo(s)	岛、礁、群岛、群礁	dique	坝、池
cerro	山、山脊	distrito	区(行政区划名称)
chico	小的	embalse	水库
chorrera	急流、瀑布	embarcadero	码头、月台
chorro(s)	急流、泉	ensenada	海湾
ciénaga	沼泽	entrada	湾、入口
cima	峰、山	estación	车站
circo	冰斗	estanca	水库、湖
ciudad	城市	estancia	庄园
ciudadela	城堡	estanque	湖、潟湖
cocha	湖	este	东
colina(s)	丘陵	estero	溪、海峡、湾、潟湖、湖
collada,collado	山口、峡谷	estrecho	海峡
colonia	移民	faldas	丘陵
comandante	少校、指挥官、司令	farallón	礁、岩
concha	小海湾	faro	灯塔
cordillera	山系、山脉	fortaleza	城堡、要塞
cordón	山	fortín	城堡
coronel	上校	frontera	边境
corriente	急流、水流	fuente	泉
costa	海岸	fuerte	城堡
cráter	火山口	garganta	峡
cruz	十字架	general	将军
cuchilla	丘陵、山	glaciar	冰川
cuenca	谷地、盆地	gogernador	省长、总督
cuerda	分水岭、山脊	golfo	湾

标准分享网 www.bzfxw.com 免费下载

表 B.1（续）

西班牙语	意　　译	西班牙语	意　　译
grande	大	océano	洋
hacienda	庄园	oeste	西
hondo，honda	深的	ojo(s)	泉
ibón	冰斗湖	oriental	东的
iglesia	教堂	palacio	宫、府
isla(s)	岛；群岛	pampa	草原
isleta(s)	岛；群岛	pamtano	湖、水库
islote(s)	岩、岛；群岩、群岛	póramo(s)	高原
istmo	地峡	parque	公园
jardín	花园	pasaje	海峡、地下通道
lago	湖	paso	山口、海峡
laguna	潟湖	peña(s)	岩、山、峰
Llano(s)	平原	península	半岛
Llanura(s)	平原	peñón	岩、山
manantial	泉	picacho	山、峰
mar	海、洋、湖	pico	峰、山
mariscal	元帅	piedra	岩
mayor	大、少校	pinar	松林
menor	小	plana(s)	平原、高地、台地
mesa	方山	planicie	平原
meseta	台地、高原	playa	海滩
monasterio	修道院	plaza	广场、大厦
montaña	山地、山区	portilla，portillo	山口
monte	山	pozo	井、泉、水坑
monumento	纪念碑	presa	水库、湖
morro(s)	陡崖、岩	provincia	省（一级、二级行政区划名称）
municipio	市	Puebla，pueblo	村
museo	博物馆	puerta	门
navajo	池	puerto	港、湾、山口
negro	黑色的	puna	高原
nevado，nevada	雪山、山	punta	角
norte	北	puntilla	角
nuevo，nueva	新的	quebrada	溪、峡
occidental	西的	rambla	大道
occidente	西	rancho	牧场

表 B 1（续）

西班牙语	意　　译	西班牙语	意　　译
raso	平原	sistema	山系
región	地区	sud	南
reina	女王、王后	sudeste	东南
represa	水库	sudoeste	西南
rey	国王	tablero	台地
ría	湾、河口	teniente	中尉
riacho	溪	tierra	土地
río	河	torre	塔、塔楼
rivera	溪	torrente	溪
roca(s)	岩、陡崖、峰	túnel	隧道
ruina	遗址	valle	谷地
salado,salada	盐滩、盐沼	vega(s)	平原、沃野
salar	盐滩、盐沼	viejo,vieja	旧的
salinas	盐滩、盐沼	villa	镇
salto	瀑布、急流	villanueva	新镇
san、santa、santo	圣	villaje	小镇、村庄
selva	热带雨林	villafranca	自由镇
seno	海湾	villar	小镇、村庄
serra	山、丘陵	volcán	火山
serranía	山、岭、山地	zona	地带、地区
sierra	山、山脉		

标准分享网 www.bzfxw.com 免费下载

GB/T 17693.5—2009

中 华 人 民 共 和 国
国 家 标 准
外语地名汉字译写导则 西班牙语
GB/T 17693.5—2009
*
中国标准出版社出版发行
北京复兴门外三里河北街16号
邮政编码:100045
网址 www.spc.net.cn
电话:68523946 68517548
中国标准出版社秦皇岛印刷厂印刷
各地新华书店经销
*
开本 880×1230 1/16 印张 1 字数 25 千字
2009年5月第一版 2009年5月第一次印刷
*
书号:155066·1-37074 定价 18.00 元

如有印装差错 由本社发行中心调换
版权专有 侵权必究
举报电话:(010)68533533

GB/T 17693.5-2009